

**FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE**

“Ai fini della pubblicazione in
ottemperanza all’art. 15 del D. Lgs.
33/2013”



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome

Indirizzo

Telefono

E-mail

Nazionalità

Data di nascita

Michela Di Cosimo

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Dicembre 2019 - presente

Creative Culture 195, 197 Victoria St, London SW1E 5NE, Regno Unito

Azienda di traduzione e localizzazione

Traduttrice e sottotitolatrice

Traduzione, transcreazione e sottotitolazione di varie tipologie di documenti dall'inglese all'italiano

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Marzo e Aprile 2020

COVID Translate Project

Progetto di traduzione gestito interamente da volontari

Traduttrice

Traduzione di form e documenti relativi alla prevenzione del COVID-19 dall'inglese all'italiano

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Luglio 2016

Giornata Mondiale della Gioventù, Cracovia

Evento mondiale

Traduttrice

Traduzione da polacco, inglese e spagnolo verso l'italiano di varie tipologie di materiali: documenti riservati e privati, discorsi per gli eventi principali, articoli per il sito internet ufficiale, localizzazione dell'app ufficiale dell'evento

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

2016 - 2018

Atiella Maratona di Roma, viale Battista Bardanzellu 65, 00155 Roma

Società di gestione tecnico-commerciale della Maratona di Roma e altri eventi sportivi

Traduttrice

Traduzione di documenti ufficiali per gli atleti e localizzazione del sito ufficiale

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
- Principali mansioni e responsabilità

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

- Date
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita
- Date (da – a)

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Qualifica conseguita

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Qualifica conseguita

Maggio 2014

Reforma Nails Warszawa

Azienda di produzione di prodotti per l'estetica

Interprete

Interpretazione simultanea dal polacco all'italiano durante un corso professionale di aggiornamento per onicotecnici

Comunicazione con clienti esteri, gestione delle pratiche relative all'export estero, contabilità giornaliera d'impresa

Ottobre 2018 – Luglio 2019

GW Company, Corso Trieste 63, 00198 Roma

Società di produzione di pavimenti sovrapposti

Assistente amministrativa

Comunicazione con clienti esteri, gestione delle pratiche relative all'export estero, contabilità giornaliera d'impresa

2016 - 2018

Atiella Maratona di Roma, viale Battista Bardanzellu 65, 00155 Roma

Società di gestione tecnico-commerciale della Maratona di Roma e altri eventi sportivi

Responsabile del personale e assistente alla coordinazione degli eventi

Organizzazione della logistica durante gli eventi sportivi e sociali, recruitment e coordinamento del personale prima e durante gli eventi sportivi, gestione dell'inventario e dei prodotti forniti dagli sponsor

Settembre 2019 - Settembre 2020

MSc Specialised Translation (Scientific, Technical and Medical) presso University College London

Traduzione medica, Traduzione scientifica e tecnica, Sottotitolaggio, Tecnologie traduttive (MemoQ, SDL Trados Studio 2019, Wordfast Anywhere)

Laurea Specialistica

Settembre 2019 - Settembre 2020

Settembre 2016 – Luglio 2019

Lingue nella società dell'informazione presso Università degli Studi di Roma Tor Vergata

Inglese 1 (localizzazione e web writing), Inglese 2 (sottotitolaggio e LSP/ESP), Metalinguaggi di marcatura (HTML, CSS, Javascript), Linguaggi

Laurea triennale

2009-2013

Liceo Classico Linguistico Aristofane

Diploma di Maturità Classica

2004-2013

Scuola Polacca presso l'Ambasciata Polacca a Roma

Diploma di Maturità

MADRELINGUA	Italiano, polacco
ALTRE LINGUE	
• Capacità di lettura • Capacità di scrittura • Capacità di espressione orale	Inglese Eccellente Eccellente Eccellente
• Capacità di lettura • Capacità di scrittura • Capacità di espressione orale	Spagnolo Eccellente Eccellente Eccellente
• Capacità di lettura • Capacità di scrittura • Capacità di espressione orale	Tedesco Buono Buono Buono
CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE	Microsoft Office Package, SDL Trados 2017, SDL Trados 2019, Trados Multiterm 2019, SDL Groupshare, MemoQ, Wordfast Anywhere, Memsource, Dagon Naturally Speaking, KantanMT, Wincaps Q4, Subtitle Edit, SQLite, MySQL, Java, Javascript, XML, HTML, CSS